

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ubogiego nienawidzi* nawet jego bliźni, lecz kochających bogatego jest wielu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ubogiego nienawidzi nawet własny bliźni, wielbicieli bogatego jest wielu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ubogi jest znienawidzony nawet przez swego bliźniego, a bogaty ma wielu przyjaciół.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ubogi bywa i u przyjaciela swego w nienawiści; ale wiele jest tych, którzy bogatego miłują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ubogi i bliźniemu swemu omierzył będzie, ale bogatych jest przyjaciół wiele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ubogi nie miły nawet najbliższemu, a bogacz ma wielu przyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ubogi jest znienawidzony nawet przez swojego bliźniego, lecz bogaty ma wielu przyjaciół.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biedny jest znienawidzony nawet przez bliskiego, bogaty ma wielu przyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biednego nienawidzi nawet jego bliźni, ale człowiek bogaty ma wielu przyjaciół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ubogiego nienawidzi nawet własny sąsiad, a bogaty ma wielu przyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Друзі зненавидять бідних друзів, а в багатих численні друзі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biedny bywa znienawidzony nawet przez swego najbliższego, a przyjaciół możnego jest wielu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ubogi jest przedmiotem nienawiści nawet dla swego bliźniego, lecz bogaty ma wielu przyjaciół.

¹⁾ nienawidzi, נָאָץ (sane'), również: odrzuca, unika.